

ANNOUNCEMENTS

Schedule of Services for August

August 6–14: Paraklesis every evening at 6:00 PM

Tuesday, August 15: Orthros 9:30 and Divine Liturgy 10:30 AM (Kimisis of the Theotokos)

Tuesday, August 29: Orthros 9:30 and Divine Liturgy 10:30 AM (Beheading of St. John the Baptist)

All Sunday Services will be at the normal times.

Please join us for **coffee** sponsored by **Achilleas "Archie" Papaefthimiou** in the Hellenic Center following the Divine Liturgy.

School Supplies Needed for Refugee Students - The Daughters of Penelope (DOP) Harmonia Chapter #366 requests your assistance to help the International Rescue Committee (IRC), which was founded in 1933 at the request of Albert Einstein, deliver care to people fleeing conflict and natural disaster. While our children will soon be ending their summer vacations and returning to school, it is appropriate that we give thought to refugee children who have had their education disrupted by violence, displacement, and fear. If you are interested in helping the DOP collect and donate school supplies to the local IRC office (609 East Market Street, Suite 104, Charlottesville, VA 22902), please consider donating the items listed below.* Qualified school supplies under \$20 per item are exempt from Virginia Sales Tax if purchased Friday, August 4, through Sunday, August 6. Please place your donated items in the designated box located in the Hellenic Center no later than Sunday, August 13. Thank you in advance for your caring and generosity.

Art Paper, Back Packs (generic for either a boy or girl), Binders (three-ring), Calculators, College-Ruled Loose Leaf Paper, Colored Pencils, Composition Books, Crayons, Highlighters, Index Cards, Pencils, Pens, Rulers, Spiral Notebooks, and Subject Dividers

SUNDAY BULLETIN AUG 6, 2017



**TRANSFIGURATION GREEK ORTHODOX CHURCH
CHARLOTTESVILLE, VIRGINIA**

Transfiguration Greek Orthodox Church

100 Perry Drive * Charlottesville, Virginia 22902

www.transfiguration.va.goarch.org.

(434) 295-5337

Father Panagiotis Hanley (571) 421-6595

Aug 6, 2017

Transfiguration of our Lord and Savior Jesus Christ

AT THE SMALL ENTRANCE WE CHANT

Apolytikon for the Transfiguration

You were transfigured upon the mountain, O Christ Our God, showing to your disciples Your glory as much as they could bear. Do also in us, sinners though we be, shine Your everlasting light, through the intercessions of the Theotokos, O Giver of light. Glory to You.

Μετεμορφώθης εν τῷ ὄρει Χριστέ ο Θεός, δείξας τοῖς Μαθηταῖς σου τήν δόξαν σου, καθώς ἠδυναντο, λάμπων καί ἡμῖν τοῖς αμαρτωλοῖς, τό φῶς σου τό αἰδιον, πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, φωτοδότα δόξα σοι.

Kontakion

You were transfigured upon the mount, O Christ our God, and Your disciples, in so far as they could bear, beheld Your glory. Thus, when they see You crucified, they may understand Your voluntary passion, and proclaim to the world that You are truly the effulgence of the Father.

Επί τοῦ ὄρους μετεμορφώθης, καί ως ἐχώρουν οἱ Μαθηταί σου τήν δόξαν σου, Χριστέ ο Θεός εθεάσαντο, ἵνα ὅταν σε ἴδωσι σταυρούμενον, τό μέν πάθος νοήσωσιν ἐκούσιον, τῷ δέ κόσμῳ κηρύξωσιν, ὅτι σύ ὑπάρχεις ἀληθῶς, τοῦ Πατρὸς τό ἀπαύγασμα.

THE READINGS OF THE DAY

GOSPEL READING

The Reading is from Matthew 17:1-9

At that time, Jesus took with him Peter and James and John his brother, and led them up a high mountain apart. And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his garments became white as light. And behold, there appeared to them Moses and Elijah, talking with him. And Peter said to Jesus, "Lord, it is well that we are here; if you wish, I will make three booths here, one for you and one for Moses and one for Elijah." He was still speaking, when lo, a bright cloud overshadowed them, and a voice from the cloud said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased; listen to him." When the disciples heard this, they fell on their faces, and were filled with awe. But Jesus came and touched them, saying, "Rise, and have no fear." And when they lifted up their eyes, they saw no one but Jesus only. And as they were coming down the mountain, Jesus commanded them, "Tell no one the vision, until the Son of man is raised from the dead."

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, παραλαμβάνει ὁ Ἰησοῦς τὸν Πέτρον καί Ἰάκωβον καί Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καί ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν καί μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν, καί ἔλαμψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος, τὰ δὲ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο λευκὰ ὡς τὸ φῶς. καί ἰδοὺ ὤφθησαν αὐτοῖς Μωσῆς καί Ἡλίας μετ' αὐτοῦ συλλαλοῦντες. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Πέτρος εἶπε τῷ Ἰησοῦ· Κύριε, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι· εἰ θέλεις, ποιήσωμεν ὧδε τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καί Μωσεῖ μίαν καί μίαν Ἡλίας. ἔτι αὐτοῦ λαλοῦντος ἰδοὺ νεφέλη φωτεινὴ ἐπεσκίασεν αὐτούς, καί ἰδοὺ φωνὴ ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα· οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, ἐν ᾧ εὐδόκησα· αὐτοῦ ἀκούετε· καί ἀκούσαντες οἱ μαθηταὶ ἔπεσον ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν καί ἐφοβήθησαν σφόδρα. καί προσελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἤψατο αὐτῶν καί εἶπεν· ἐγέρθητε καί μὴ φοβεῖσθε. ἐπάραντες δὲ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν οὐδένα εἶδον εἰ μὴ τὸν Ἰησοῦν μόνον. καί καταβαινόντων αὐτῶν ἀπὸ τοῦ ὄρους ἐνετείλατο αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς λέγων· μηδεὶ εἶπητε τὸ ὄραμα ἕως οὗ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐκ νεκρῶν ἀναστῆ.

EPISTLE READING

The reading is from St. Peter's Second Universal Letter 1:10-19.

BRETHREN, be more zealous to confirm your call and election, for if you do this you will never fall; so there will be richly provided for you an entrance into the eternal kingdom of our Lord and Savior Jesus Christ. Therefore I intend always to remind you of these things, though you know them and are established in the truth that you have. I think it right, as long as I am in this body, to arouse you by way of reminder, since I know that the putting off of my body will be soon, as our Lord Jesus Christ showed me. And I will see to it that after my departure you may be able at any time to recall these things. For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we were eyewitnesses of his majesty. For when he received honor and glory from God the Father and the voice was borne to him by the Majestic Glory, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased," we heard this voice borne from heaven, for we were with him on the holy mountain. And we have the prophetic word made more sure. You will do well to pay attention to this as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts.

Ἀδελφοί, σπουδάσατε βεβαίαν ὑμῶν τὴν κλήσιν καί ἐκλογὴν ποιεῖσθαι· ταῦτα γὰρ ποιοῦντες οὐ μὴ πταίσητέ ποτε· οὕτως γὰρ πλουσίως ἐπιχορηγηθήσεται ὑμῖν ἡ εἰσοδος εἰς τὴν αἰώνιον βασιλείαν τοῦ κυρίου ἡμῶν καί σωτῆρος Ἰησοῦ Χριστοῦ. Διὸ οὐκ ἀμελήσω αἰεὶ ὑμᾶς ὑπομνήσκων περὶ τούτων, καίπερ εἰδὼς, καί ἐστηριγμένους ἐν τῇ παρουσίᾳ ἀληθείας. Δίκαιον δὲ ἠγοῦμαι, ἐφ' ὅσον εἰμὶ ἐν τούτῳ τῷ σκηνώματι, διεγείρειν ὑμᾶς ἐν ὑπομνήσει· εἰδὼς ὅτι ταχινή ἐστιν ἡ ἀπόθεσις τοῦ σκηνώματός μου, καθώς καί ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐδήλωσέν μοι. Σπουδάσω δὲ καί ἐκάστοτε ἔχειν ὑμᾶς μετὰ τὴν ἐμὴν ἐξοδὸν τὴν τούτων μνήμην ποιεῖσθαι. Οὐ γὰρ σεσοφισμένοις μύθοις ἐξακολουθήσαντες ἐγνωρίσαμεν ὑμῖν τὴν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ δύναμιν καί παρουσίαν, ἀλλ' ἐπόπηται γενηθέντες τῆς ἐκείνου μεγαλειότητος. Λαβῶν γὰρ παρὰ θεοῦ πατρὸς τιμὴν καί δόξαν, φωνῆς ἐνεχθείσης αὐτῷ τοιαῦτα ὑπὸ τῆς μεγαλοπρεποῦς δόξης. Οὗτός ἐστιν ὁ υἱὸς μου ὁ ἀγαπητός, εἰς ὃν ἐγὼ εὐδόκησα· καί ταύτην τὴν φωνὴν ἡμεῖς ἠκούσαμεν ἐξ οὐρανοῦ ἐνεχθεῖσαν, σὺν αὐτῷ ὄντες ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ. Καί ἔχομεν βεβαιότερον τὸν προφητικὸν λόγον, ᾧ καλῶς ποιεῖτε προσέχοντες, ὡς λύχνῳ φαίνοντι ἐν ἀσχηρῷ τόπῳ, ἕως οὗ ἡμέρα διαυγάσῃ, καί φωσφόρος ἀνατείλῃ ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν.